

Bescheinigung über die ärztliche Untersuchung des Kindes

شهادة حول الفحص الطبي للطفل

(abzugeben im Amt)

Stand: 21.04.15

(ملاحظة هذا الجزء يتم ملؤه من قبل طبيب الاطفال)

Das Kind

الطفل

Name, Vorname

الاسم, اللقب

Geburtsdatum

تاريخ الولادة

Anschrift

العنوان

wurde am

تم في

Datum

التاريخ

von mir auf Grund des §4 Kindertagesbetreuungsgesetz und der dazu ergangenen Richtlinien über die ärztliche Untersuchung ärztlich untersucht.

فحصه طبيا من قبلي (طبيب الاطفال) طبقا لقانون رعاية الاطفال

Gegen den Besuch des Kindergarten bestehen, soweit sich nach Durchführung der U7 / U8 (oder anderen U) erkennen lässt, -keine- Bedenken.

لا توجد موانع من التحاقه برياض الاطفال

Das Untersuchungsergebnis ist den Sorgeberechtigten mitgeteilt worden.

نتائج هذا الفحص تم تسليمها لولي الامر

Ort, Datum

التاريخ, المكان

Unterschrift und Stempel des Arztes

توقيع و ختم طبيب الاطفال

Teil I (الجزء الاول)

Einverständniserklärung der Eltern zum Kindergarten-Alltag

شهادة موافقة من الوالدين بخصوص الحياة اليومية في روضة الاطفال

(abzugeben im Amt)

Stand: 21.04.15

Ich bin / wir sind damit einverstanden, dass mein / unser Kind

انا موافق/نحن موافقون, ان طفلي/ان طفلنا

Name, Vorname

الاسم, اللقب

1. an Ausflügen, Spaziergängen und anderen Aktivitäten der Einrichtung, die nicht auf dem Gelände der Einrichtung stattfinden, teilnimmt.

1. يشارك في الرحلات او النزاهات او غيرها من اانشطة المؤسسة خارج مقر المؤسسة

ja نعم

nein لا

2. Ich bin / wir sind darüber informiert, dass bei verschiedenen, von der Einrichtung organisierten, Veranstaltungen wie Familienausflüge, Laternenfest, Sommerfest u.ä. die Aufsichtspflicht über die Kinder nicht bei den Mitarbeiter/innen der Einrichtung sondern bei den Personensorgeberechtigten oder den von ihnen Beauftragten liegt.

2. تم اعلامي/تم اعلامنا انه في بعض الانشطة التي تنظمها المؤسسة (مثل رحلة العائلات او الاحتفال الصيفي) الاولياء هم المسؤولون عن مراقبة ابنائهم و ليس العاملين بالمؤسسة

ja نعم

nein لا

3. Ich bin / wir sind damit einverstanden, dass an den unter Ziffer 1 genannten Aktivitäten ausnahmsweise Privatautos genutzt werden.

3. انا موافق/نحن موافقون على استعمال سيارات خاصة في بعض الحالات عند القيام بالانشطة السابق ذكرها في النقطة 1

ja نعم

nein لا

4. Ich bin / wir sind damit einverstanden, dass Name, Vorname, Adresse und Telefonnummer an die anderen Eltern in der Einrichtung weitergegeben werden.

4. انا موافق/نحن موافقون على اعطاء الاسم و اللقب و العنوان و رقم الهاتف لباقي اولياء الامور في المؤسسة

ja نعم

nein لا

5. Ich bin / wir sind damit einverstanden, dass Fotos meines/unseres Kindes zu Dokumentationszwecken genutzt werden. Dies betrifft auch Portfolioordner der Kinder.

5. انا موافق/نحن موافقون على استعمال صور طفلي/طفلنا لاهداف توثيقية

ja نعم

nein لا

6. Ich / wir erkläre(n) mich/uns mit Beratungsgesprächen über die Schulfähigkeit im Rahmen der Kooperation Kindergarten-Grundschule einverstanden.

.6. انا موافق/نحن موافقون على اللقاءات التشاورية حول قدرة الطفل للاتحاق بالمدرسة في اطار التعاون بين الروضة و المدرسة الابتدائية

ja نعم

nein لا

7. Ich / wir erkläre(n) mich/uns im Rahmen der Entwicklungsgespräche bereit, dass mein/unser Kinder beobachtet und seine Entwicklung dokumentiert wird.

.7. انا مستعد/نحن مستعدون ان تتم مراقبة طفلي/ طفلنا و يتم توثيق تطور مستواه في اطار اللقاءات حول تطور المستوى

ja

nein

Ort, Datum التاريخ, المكان	Unterschrift Personensorgeberechtigte des Kindes توقيع ولى الامر
-------------------------------	---

Einverständniserklärung der Eltern zur Abholung durch Begleitpersonen

شهادة موافقة حول اخذ الطفل من الروضة من قبل شخص مرافق

(abzugeben im Amt)

Stand: 21.04.15

Ich erkläre / wir erklären, dass mein / unser Kind

انا موافق/ نحن موافقون ان طفلي/ طفلنا

Name, Vorname

الاسم, اللقب

Geburtsdatum

تاريخ الولادة

von nachfolgend aufgeführten Begleitpersonen in meinem / unserem Auftrag
von der Einrichtung abgeholt werden kann.

Nach den Empfehlungen der Baden-Württembergischen Unfallkasse gelten Kinder unter
12 Jahren in der Regel als nicht geeignet, um Kindergartenkinder zu begleiten.

يتم تسليمه للاشخاص المرافقين الاتي ذكرهم بعد انتهاء الدوام في الروضة
لا ينصح ان يكون الشخص المرافق دون 12 سنة

Name, Vorname

الاسم, اللقب

Bezug zum Kind (Nachbarn o.ä.)

العلاقة مع الطفل (احد الجيران مثلا)

Name, Vorname

الاسم, اللقب

Bezug zum Kind (Nachbarn o.ä.)

العلاقة مع الطفل (احد الجيران مثلا)

Name, Vorname

الاسم, اللقب

Bezug zum Kind (Nachbarn o.ä.)

العلاقة مع الطفل (احد الجيران مثلا)

Name, Vorname

الاسم, اللقب

Bezug zum Kind (Nachbarn o.ä.)

العلاقة مع الطفل (احد الجيران مثلا)

Ort, Datum

التاريخ, المكان

Unterschrift Personensorgeberechtigte des Kindes

توقيع ولي الامر

Einverständniserklärung der Eltern zum Heimweg

شهادة موافقة على عودة الطفل بمفرده من الروضة

(abzugeben im Amt)

Stand: 21.04.15

Ich erkläre / wir erklären, dass mein / unser Kind

انا موافق/ نحن موافقون ان طفلي/ طفلنا

Name, Vorname

الاسم, اللقب

Geburtsdatum

تاريخ الولادة

nach der vereinbarten Betreuungszeit alleine nach Hause gehen darf.

يُسمح له بالعودة بمفرده للبيت بعد انتهاء وقت الاشراف المتفق عليه

Ich erkläre / wir erklären, dass mein / unser Kind in die gefahrlose Bewältigung des Nachhausewegs ab der Einrichtung eingewiesen ist.

قمت/ قمنا باطلاع طفلي/ طفلنا على طريق العودة بشكل امن من المؤسسة الى البيت

Bei erheblichen Veränderungen der Wegeverhältnisse oder bei Sondersituationen trage ich / tragen wir Sorge, dass mein / unser Kind abgeholt wird.

في حالة وجود تغييرات هامة في الطريق او في حالات خاصة اعبر/ نعبر عن قلقي بخصوص اخذ طفلي / طفلنا من الروضة

ja نعم

nein لا

nach Rücksprache mit den Eltern, wenn Kind älter ist
بعد الاتفاق مع الوالدين, عندما يكون الطفل اكبر

Ort, Datum

التاريخ, المكان

Unterschrift Personensorgeberechtigte des Kindes

توقيع ولي الامر

Unbedenklichkeitsbescheinigung gemäß § 34 Abs. 1 Infektionsschutzgesetz
(abzugeben in der Einrichtung nach Krankheit)

Stand: 19.01.15 يتم تسليمها في المؤسسة بعد الاصابة بمرض

شهادة حول عدم وجود خطر عدوى في حالة اصابة الطفل بمرض

An die Tageseinrichtung für Kinder

الى مؤسسة رعاية الاطفال

Das Kind

الطفل

Name, Vorname

الاسم, اللقب

Geburtsdatum

تاريخ الولادة

Anschrift

العنوان

war an einer ansteckenden Krankheit erkrankt.

كان مصاب بمرض معدي

Die Ansteckungsgefahr ist nach ärztlicher Einschätzung beendet.

بحسب تقدير طبي انتهى خطر العدوى

Insoweit bestehen gegen den Wiederbesuch der Tageseinrichtung für Kinder
keine Bedenken.

على اساس هذا لا توجد موانع من زهاب الطفل للمؤسسة

Ort, Datum

المكان, التاريخ

Unterschrift und Stempel des Arztes

توقيع وختم طبيب الاطفال

Teil II (الجزء الثاني)

Einverständniserklärung der Eltern zum Kindergarten-Alltag

شهادة موافقة من الوالدين بخصوص الحياة اليومية في روضة الاطفال (abzugeben im Amt)

Stand: 21.04.15

8. Ich bin / wir sind damit einverstanden, dass Fotos, auf denen mein / unser Kind alleine oder mit anderen Kindern abgebildet ist, in der Einrichtung ausgestellt (z.B. Fotocollage, digitaler Bilderrahmen etc.), werden.

انا موافق/ نحن موافقون على عرض الصور التي يظهر فيها طفلي لوحده او مع اطفال اخرين في المؤسسة

ja نعم

nein لا

9. Ich bin / wir sind damit einverstanden, dass Fotos, auf denen mein / unser Kind mit anderen Kindern abgebildet ist, in der Bildungs- und Entwicklungsdokumentation (Portfolioordner) anderer Kinder verwendet werden.

A267 انا موافق/ نحن موافقون على استعمال الصور التي يظهر فيها طفلي مع اطفال اخرين في ملفات توثيق الاطفال الاخرين

ja نعم

nein لا

10. Ich bin / wir sind damit einverstanden, dass Fotos meines / unseres Kindes, auf denen es mit anderen Kindern abgebildet ist, in der Bildungs- und Entwicklungsdokumentation anderer Kinder verbleiben, wenn die Dokumentation an die Personensorgeberechtigte dieser Kinder ausgehändigt wird.

انا موافق/ نحن موافقون على ابقاء الصور التي يظهر فيها طفلي مع اطفال اخرين في ملفات توثيق الاطفال الاخرين عند تسليمها لاولياء امورهم

ja نعم

nein لا

11. Ich bin / wir sind damit einverstanden, dass die Angaben auf dem Anmeldebogen von der Stadt Weinstadt als zentrale Platzvergabestelle zum Zweck der Bedarfs- und Belegungsplanung verwendet (erhoben, verarbeitet und genutzt) werden.

انا موافق/ نحن موافقون على استعمال المعطيات المقدمة في استمارة التسجيل في اطار تخطيط توزيع الاطفال على المؤسسات

ja نعم

nein لا

12. Ich bin / wir sind damit einverstanden, dass die Angaben auf dem Anmeldebogen an die zugesagte Einrichtung weitergegeben werden.

انا موافق/ نحن موافقون على اعطاء المعلومات المقدمة في استمارة التسجيل للمؤسسة التي تقبل الطفل

ja نعم

nein لا

Ort, Datum
التاريخ, المكان

Unterschrift Personensorgeberechtigte des Kindes

توقيع ولي الامر